

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

А. В. Ленец, Л. И. Шаповалова, Е. И. Вилькэн

**ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ
НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ:
ТУРИСТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС**

Учебное пособие

Ростов-на-Дону — Таганрог
Издательство Южного федерального университета
2020

УДК 811.112.2'42:796.5(075.8)

ББК 81.432.4-9я73

Л 44

Печатается по решению кафедры немецкой филологии Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета (протокол № 6 от 07 февраля 2020 г.)

Рецензенты:

доктор филологических наук, зав. кафедрой теории и практики перевода Института международных отношений Высшей школы иностранных языков и перевода Казанского федерального университета *С. С. Тахтарова*;

кандидат филологических наук, зав. кафедрой германистики и межкультурной коммуникации Института романо-германских языков, информационных и гуманитарных технологий

Пятигорского государственного университета *Н. С. Шавкун*;

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации Южного федерального университета *Е. И. Петрова*

Ленец, А. В.

Л44 Основы межкультурной коммуникации на немецком языке: туристический дискурс : учебное пособие / А. В. Ленец, Л. И. Шаповалова, Е. И. Вилькэн ; Южный федеральный университет. — Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2020. — 248 с.

ISBN 978-5-9275-3550-7

Учебное пособие знакомит студентов с основами экскурсионно-переводческой деятельности на теплоходе, осуществляемой на немецком языке. В учебном пособии рассмотрены теоретические и практические аспекты работы с туристами из немецкоязычных стран (Германии, Австрии, Швейцарии, Люксембурга); представлены основные направления деятельности переводчика и представителя информационного бюро; дана характеристика круизных теплоходов; описаны речные круизы по России, география речных маршрутов Центральной части и Юга России; продемонстрированы основные методические приёмы показа, проведения экскурсий; описаны особенности сервиса на борту и основные направления работы на теплоходе.

Пособие предназначено для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям «Лингвистика», «Перевод и переводоведение», «Филология», «Туризм», «Сервис и туризм», а также специалистов туристских организаций и широкого круга заинтересованных читателей.

УДК 811.112.2'42:796.5(075.8)

ББК 81.432.4-9я73

ISBN 978-5-9275-3550-7

- © Южный федеральный университет, 2020
- © Ленец А. В., Шаповалова Л. И., Вилькэн Е. И., 2020
- © Оформление. Макет. Издательство Южного федерального университета, 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
МОДУЛЬ 1. Современный немецкоязычный туристический дискурс ..	7
МОДУЛЬ 2. SCHIFF (корабль).....	16
МОДУЛЬ 3. REZEPTION (рецепция).....	36
МОДУЛЬ 4. VERANSTALTUNGEN AM SCHIFF (мероприятия на борту)	54
МОДУЛЬ 5. EXKURSIONEN (экскурсии)	92
МОДУЛЬ 6. AUSFLÜGE (остановки).....	136
МОДУЛЬ 7. STRECKENINFORMATION (путевая информация) ...	156
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	181
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	182
ЛИТЕРАТУРА.....	245